

DRŽAVNI ZBOR REPUBLIKE SLOVENIJE

Prejeto:	11-01-2022		
Šifra:	600-06/21-11/16		
Povezava:			
EPA:	2290-VIII	EUJ:	
Sign. zn.:			
Kratica:			

SDS - Poslanska skupina Slovenske demokratske stranke
NSi - Poslanska skupina Nova Slovenija - krščanski demokrati
Poslanska skupina Konkretno

Številka: 600-06 / 21 - 0001 /
Datum: 11. 01. 2022

AMANDMAJI

**k Predlogu zakona o spremembah in dopolnitvah zakona o posebnih pravicah italijanske in madžarske narodne skupnosti na področju vzgoje in izobraževanja (ZPIMVI-B),
skrajšani postopek - druga obravnava, EPA 2290 - VIII, za matično delovno telo**

K 1. členu

1. člen se spremeni tako, da se glasi:

»V Zakonu o posebnih pravicah italijanske in madžarske narodne skupnosti na področju vzgoje in izobraževanja (Uradni list RS, št. 35/01, 102/07 – ZOSn-F in 11/18) se drugi odstavek 14. člena spremeni tako, da se glasi:

»Učitelji, ki poučujejo slovenski jezik ali tuje jezike in ne izpolnjujejo pogojev iz prvega odstavka 15. člena tega zakona, morajo v skladu s 15.č členom tega zakona opraviti preizkus znanja italijanskega jezika na ravni C1, kot jo določa Skupni evropski jezikovni okvir Sveta Evrope (v nadaljevanju SEJO) ali z ustreznim certifikatom izkazati znanje italijanskega jezika na ravni C1, kot jo določa SEJO.«.

Obrazložitev:

Amandma je pripravljen na podlagi pripombe Zakonodajno-pravne službe.

Besedilo drugega odstavka 14. člena se dopolnjuje tako, da lahko učitelji, ki poučujejo slovenski jezik ali tuje jezike, poleg preizkusa znanja italijanskega jezika na ravni C1, kot jo določa SEJO, znanje italijanskega jezika na ravni C1 dokažejo tudi z ustreznim certifikatom, ki ga izda institucija, ki je po posebnem postopku pooblaščen za izdajanje certifikatov o znanju jezika po SEJO.

Na podlagi veljavnega ZPIMVI namreč za učitelje, ki šolah z italijanskim učnim jezikom poučujejo slovenski jezik, ne velja obveznost znanja italijanskega jezika kot učnega jezika. V šolah z italijanskim učnim jezikom pa ne le poučevanje oziroma učni proces temveč tudi večina komunikacije med vsemi deležniki (učitelji, učenci, starši) poteka v

italijanskem jeziku. Določba zakona tako učitelje, ki v italijanskih šolah poučujejo slovenski jezik ali tuje jezike glede znanja učnega jezika izenačuje z ostalimi učitelji. Za učitelje slovenskega jezika ali tujih jezikov v italijanskih šolah se uvaja pogoj znanja italijanskega jezika kot učnega jezika z izjemo, da se za omenjene ne zahteva znanje italijanskega jezika kot učnega jezika na ravni maternega jezika (kot to velja za učitelje, ki poučujejo druge predmete), temveč na ravni C1 po SEJO. Za kvalitetno poučevanje slovenskega oziroma tujih jezikov je pomembno predvsem dobro poznavanje strokovnega izrazoslovja, specifičnosti in terminologije omenjenih jezikov, zato se za te učitelje ne zahteva znanje italijanskega jezika kot učnega jezika na najvišji ravni.

K 2. členu

2. člen se spremeni tako, da se glasi:

»15. člen se spremeni tako, da se glasi:

» 15. člen

(znanje italijanskega jezika kot učnega jezika)

Strokovni delavec obvlada italijanski jezik kot učni jezik, če:

- je končal osnovno ali srednjo šolo z italijanskim učnim jezikom in pridobil predpisano izobrazbo v italijanskem jeziku ali
- je končal osnovno in srednjo šolo z italijanskim učnim jezikom.

Strokovni delavec, ki ne izpolnjuje pogojev iz prejšnjega odstavka, obvlada italijanski jezik kot učni jezik tudi, če ima v skladu s 15.č členom tega zakona opravljen preizkus znanja italijanskega jezika na ravni maternega jezika. Podlaga za pripravo na preizkus znanja italijanskega jezika je predmetni izpitni katalog za splošno maturo za italijanščino kot materni jezik.

Strokovni delavec iz druge alineje prvega odstavka tega člena opravi program dodatnega usposabljanja iz drugega odstavka 23. člena tega zakona, ki je namenjen izboljšanju strokovnega izrazoslovja za predmet, ki ga poučuje.

Program dodatnega usposabljanja iz prejšnjega odstavka izvaja zavod iz prvega odstavka 21. člena tega zakona v sodelovanju z ministrstvom, pristojnim za šolstvo.

Program in način izvedbe dodatnega usposabljanja iz tretjega odstavka tega člena določi minister, pristojen za šolstvo, po predhodnem soglasju italijanske samoupravne narodne skupnosti.«.

Obrazložitev:

Amandma je pripravljen na podlagi pripomb Zakonodajno-pravne službe.

Drugi odstavek 15. člena veljavnega ZPIMVI določa, da strokovni delavec, ki ne izpolnjuje pogojev iz prvega odstavka 15. člena ZPIMVI (t.j. ni končal osnovne ali srednje šole z italijanskim učnim jezikom in ni pridobil predpisane izobrazbe v italijanskem jeziku ali ni končal osnovne in srednje šole z italijanskim učnim jezikom), obvlada italijanski jezik kot učni jezik tudi, če ima v skladu s 15.č členom ZPIMVI opravljen preizkus znanja italijanskega jezika na ravni C1, kot jo določa Skupni evropski jezikovni okvir Sveta Evrope (SEJO). Znanje italijanskega jezika kot učnega jezika v šolah z italijanskim učnim jezikom bo s spremembo tega člena določeno na ravni znanja jezika kot maternega jezika in ne kot tujega jezika po SEJO, ki se nanaša na raven znanja tujih jezikov. V tem primeru namreč SEJO ni ustrezen, saj se nanaša na tuj in ne na materin jezik.

Na podlagi predmetnega izpitnega kataloga za splošno maturo za italijanščino kot materni jezik v šolah z italijanskim učnim jezikom (gimnazijah) na narodnostno mešanem območju v Republiki Sloveniji in veljavnega ZPIMVI lahko ugotovimo, da obstaja velika razlika v pogoju znanja oz. ravni znanja učnega jezika v šolah na narodnostno mešanem območju. Raven znanja italijanskega učnega jezika v italijanskih šolah za strokovne delavce in raven znanja slovenskega učnega jezika v slovenskih šolah za strokovne delavce se namreč močno razlikuje, gre za očitno diskriminacijo med zahtevanima ravnema znanja učnega jezika v italijanskih šolah in v slovenskih šolah.

Italijanski jezik kot učni jezik v italijanskih šolah ni na ravni maternega jezika, kot je to v slovenskih šolah, kjer je učni jezik slovenski (materin) jezik in kjer se za učni jezik zahteva znanje na ravni maternega jezika. V slovenskih šolah namreč pouk poteka v slovenskem jeziku, ki je hkrati tako materin kot učni jezik, zato je kot tak določen na ravni maternega jezika. V italijanskih šolah pa pouk vseh predmetov (razen slovenščine in tujih jezikov) poteka v italijanskem jeziku, ki je sicer materin jezik, vendar pa je kot učni jezik določen na nižji ravni (C1) in ne na ravni maternega jezika, kot to velja za učni jezik v slovenskih šolah. S spremembo določbe, ki za strokovne delavce v šolah z italijanskim učnim jezikom zvišuje raven znanja italijanskega jezika kot učnega jezika na materni jezik, bo odpravljena diskriminacija oz. razlika med znanjem oz. zahtevano stopnjo znanja učnega jezika strokovnih delavcev v italijanskih šolah v primerjavi s slovenskimi šolami s slovenskim učnim jezikom.

Strokovni delavci, ki ne izpolnjujejo pogojev iz prvega odstavka 15. člena ZPIMVI, bodo v skladu s 15.č členom ZPIMVI znanje italijanskega jezika kot učnega jezika dokazali z opravljenim preizkusom znanja italijanskega jezika na ravni maternega jezika. Podlaga za omenjeni preizkus znanja bo predmetni izpitni katalog za splošno maturo za italijanščino kot materni jezik (Izpitni katalog italijanskega jezika za splošno maturo v šolah z italijanskim učnim jezikom na narodnostno mešanem območju Slovenske Istre, ki ga izda Državni izpitni center). Preizkus znanja bo v organizaciji Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport izvajal Zavod RS za šolstvo.

Za strokovne delavce iz druge alineje prvega odstavka 15. člena ZPIMVI, ki niso pridobili predpisane izobrazbe v italijanskem jeziku (npr. predpisano izobrazbo so pridobili v slovenskem jeziku, tako da so zaključili študij na Pedagoški fakulteti v Sloveniji), pa se uvaja program dodatnega usposabljanja, ki je namenjen izboljšanju strokovnega izrazoslovja za predmet, ki ga poučujejo. Na ta način bodo izpopolnili svoje kompetence v znanju italijanske strokovne terminologije in drugih specifičnih značilnosti izrazoslovja v italijanskem jeziku za predmet, ki ga poučujejo. Program dodatnega usposabljanja bo v organizaciji Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport izvajal Zavod RS za šolstvo, po predhodnem soglasju krovne organizacije italijanske narodne skupnosti v Republiki Sloveniji, t.j. Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti.

K 3. členu

3. člen se spremeni tako, da se glasi:

»V 15.c členu se prvi odstavek spremeni tako, da se glasi:

»Delavec, ki v skladu s sistemizacijo opravlja strokovno-administrativna, tehnična ali druga dela (administrativni, računovodski, tehnični in drugi delavci) v italijanskem vrtcu ali šoli, obvlada italijanski jezik, če je končal osnovno ali srednjo šolo z italijanskim jezikom ali z ustreznim certifikatom izkazuje znanje jezika na ravni, ki jo določi minister, pristojen za šolstvo.«

Doda se nov drugi odstavek, ki se glasi:

»Minister, pristojen za šolstvo, po predhodnem soglasju italijanske samoupravne narodne skupnosti določi posamezno raven znanja italijanskega jezika za delavca iz prejšnjega odstavka, pri tem pa upošteva zahtevano raven izobrazbe in zahteve delovnega mesta.«

V dosedanem drugem odstavku, ki postane tretji odstavek, se besedi »prejšnjega odstavka« nadomestita z besedilom »prvega odstavka tega člena«.

Dosedanji tretji in četrti odstavek postaneta četrti in peti odstavek.

V dosedanem petem odstavku, ki postane šesti odstavek, se besedilo »tretjega in četrtega« nadomesti z besedilom »četrtega in petega«.

Obrazložitev:

Amandma upošteva pripombo Zakonodajno-pravne službe, gre za nomotehnični popravek.

Minister za izobraževanje, znanost in šport bo po predhodnem soglasju krovne organizacije italijanske narodne skupnosti v Republiki Sloveniji, t.j. Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti, s podzakonskim predpisom določil ravni znanja italijanskega jezika za delavce iz prvega odstavka 15.c člena, ob upoštevanju zahtevane ravni izobrazbe in zahtev delovnega mesta.

K 4. členu

4. člen se spremeni tako, da se glasi:

»15.č člen se spremeni tako, da se glasi:

»15.č člen

(preizkus znanja)

Znanje italijanskega oziroma madžarskega učnega jezika v skladu z drugim odstavkom 14., 15. oziroma 15.a členom tega zakona in znanje jezika narodne skupnosti v skladu s 15.c členom tega zakona se lahko dokaže tudi z opravljenim preizkusom znanja italijanskega oziroma madžarskega jezika (v nadaljnjem besedilu: preizkus znanja).

Preizkus znanja iz prejšnjega odstavka izvaja Državni izpitni center, razen preizkusa znanja iz drugega odstavka 15. člena tega zakona, ki ga izvaja zavod iz prvega odstavka 21. člena tega zakona v sodelovanju z ministrstvom, pristojnim za šolstvo.

Minister, pristojen za šolstvo, lahko za izvajanje preizkusa znanja pooblasti tudi drugo pravno ali fizično osebo, ki izpolnjuje standarde oziroma je pooblaščen za izvajanje preizkusov znanja italijanskega in madžarskega jezika po SEJO, razen za izvajanje preizkusa znanja iz drugega odstavka 15. člena tega zakona.

Javno pooblastilo zavodu iz prejšnjega odstavka se podeli za določen čas petih let z odločbo v upravnem postopku. Isti osebi se pooblastilo lahko ponovno podeli.

Izvajanje preizkusov znanja na podlagi javnega pooblastila se financira iz javnih sredstev na način in v obsegu, določenem z aktom o podelitvi javnega pooblastila oziroma aktom o ustanovitvi javnega zavoda.

Zaradi nezakonitega ali nepravilnega izvajanja preizkusov znanja na podlagi javnega pooblastila se lahko javno pooblastilo odvzame. O odvzemu javnega pooblastila odloči minister, pristojen za šolstvo, z odločbo v upravnem postopku.

Izvajalec preizkusa znanja iz drugega oziroma tretjega odstavka tega člena za izvajanje in evidentiranje preizkusa znanja vzpostavi evidenco, ki vključuje naslednje podatke:

- osebno ime kandidata ter datum in kraj rojstva,
- strokovni naslov kandidata,
- datum in številko potrdila o opravljenem preizkusu znanja,
- raven znanja jezika: materni jezik ali jezik po SEJO, ki jo izkazuje z opravljenim preizkusom znanja,
- sestavo komisije.

Podrobnejše pogoje in način podelitve oziroma odvzema javnega pooblastila ter podrobnejši obseg, vsebino in način preizkusa znanja iz prvega odstavka tega člena določi minister, pristojen za šolstvo, po predhodnem soglasju samoupravnih narodnih skupnosti.«.«

Obrazložitev:

Amandma usklajuje vsebino 15.č člena ZPIMVI s spremenjeno določbo 15. člena ZPIMVI in predstavlja dopolnitev glede izvedbenega dela preizkusa znanja iz drugega odstavka 15. člena ZPIMVI.

Znanje italijanskega oziroma madžarskega učnega jezika (drugi odstavek 14., 15. oziroma 15.a člena ZPIMVI) in znanje jezika narodne skupnosti (15.c člen ZPIMVI) se lahko dokaže tudi z opravljenim preizkusom znanja italijanskega oziroma madžarskega jezika. Strokovni delavec, ki ne izpolnjuje pogojev iz prvega odstavka 15. člena ZPIMVI, obvlada italijanski jezik kot učni jezik, če ima opravljen preizkus znanja italijanskega jezika na ravni maternega jezika, ki ga izvaja Zavod RS za šolstvo v sodelovanju z Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport. Podrobnejši obseg, vsebino in način preizkusa znanja italijanskega oziroma madžarskega jezika po predhodnem soglasju krovnih organizacij samoupravnih narodnih skupnosti v Republiki Sloveniji, t.j. Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti oziroma Pomurske madžarske samoupravne narodne skupnosti, s podzakonskim predpisom določil minister, pristojen za šolstvo.

K 5. členu

5. člen se spremeni tako, da se glasi:

»V 21. členu se v zadnjem stavku prvega odstavka za besedo »tudi« doda besedilo »strokovne in druge«, na koncu prvega odstavka pa se doda nov stavek, ki se glasi: »Strokovni delavci iz prejšnjega stavka morajo obvladati znanje jezika narodne skupnosti kot učnega jezika v skladu s 15. oziroma 15.a členom tega zakona, drugi delavci pa na ravni, ki jo določi minister, pristojen za šolstvo.«.«

Doda se nov drugi odstavek, ki se glasi:

»Minister, pristojen za šolstvo, po predhodnem soglasju samoupravnih narodnih skupnosti določi posamezno raven znanja jezika narodne skupnosti za delavca iz prejšnjega odstavka, pri tem pa upošteva zahtevano raven izobrazbe in zahteve delovnega mesta.«

V dosedanjem drugem odstavku, ki postane tretji odstavek, se besedilo četrte alineje spremeni tako, da se glasi: »- izvaja preizkus znanja iz drugega odstavka 15. člena tega zakona oziroma sodeluje v postopkih preizkusa znanja učnega jezika iz 15.č člena tega zakona,«.

Dosedanji tretji odstavek postane četrti odstavek.

V dosedanjem četrtem in petem odstavku, ki postaneta peti in šesti odstavek, se beseda »drugega« nadomesti z besedo »tretjega«.

Obrazložitev:

Za strokovne (pedagoške) delavce iz vrst narodnih skupnosti v posebni strokovni službi za šolstvo narodnih skupnosti, ki deluje na območjih občin, v katerih živi italijanska oziroma madžarska narodna skupnost, pristojnega javnega zavoda za splošno izobraževanje (Zavod RS za šolstvo), je določen pogoj znanja jezika narodne skupnosti kot učnega jezika na ravni, ki je določena v 15. oziroma 15.a členu tega zakona, t.j. na ravni, ki se zahteva za strokovne delavce v vrtcih in šolah z italijanskim učnim jezikom oziroma v dvojezičnih vrtcih in šolah. Za ostale delavce prej omenjene posebne strokovne službe zavoda za splošno izobraževanje pa se ne zahteva (tako visoka) raven znanja jezika narodne skupnosti kot učnega jezika, temveč nižja, ki jo bo, po predhodnem soglasju krovnih organizacij samoupravnih narodnih skupnosti v Republiki Sloveniji, t.j. Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti oziroma Pomurske madžarske samoupravne narodne skupnosti, s podzakonskim predpisom določil minister, pristojen za šolstvo.

Omenjeni strokovni delavci Zavoda RS za šolstvo (gre za pedagoške delavce) namreč opravljajo razvojno in svetovalno delo pri pripravi in izvedbi vzgojno-izobraževalnih programov na področju šolstva narodnih skupnosti, sodelujejo v postopkih preizkusa znanja učnega (materne) jezika, pripravljajo sezname učbenikov in učnih gradiv za področje šolstva narodnih skupnosti, skrbijo za ustrezne prevode programov in učnih načrtov za področje šolstva narodnih skupnosti, koordinirajo pripravo novih učbenikov in učnega gradiva za področje šolstva narodnosti, sodelujejo z javnimi ustanovami na področju šolstva, kulturnimi in drugimi ustanovami matičnega naroda in sosednjih držav.

K 6. členu

V 6. členu se besedilo »tudi delavci, ki do dneva« nadomesti z besedilom »strokovni in drugi delavci, ki na dan«.

Obrazložitev:

Amandma upošteva pripombo Zakonodajno-pravne službe, gre za nomotehnični popravek.

K 7. členu

Prvi odstavek 7. člena se spremeni tako, da se glasi:

»Minister, pristojen za šolstvo, izda podzakonske predpise iz petega odstavka 15., drugega odstavka 15.c, osmega odstavka 15.č člena in drugega odstavka 21. člena zakona v treh mesecih po uveljavitvi tega zakona.«

V drugem odstavku se besedilo »do začetka njegove uporabe« nadomesti z besedilom »v treh mesecih po uveljavitvi tega zakona«.

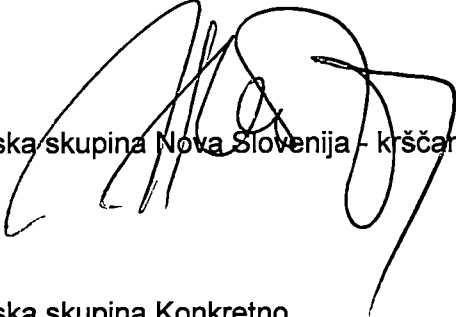
V tretjem odstavku se besedi »začetka uporabe« nadomestita z besedo »uveljavitve«.

Obrazložitev:

Amandma upošteva pripombo Zakonodajno-pravne službe, gre za nomotehnični popravek.



Poslanska skupina Slovenske demokratske stranke



Poslanska skupina Nova Slovenija - krščanski demokrati

Poslanska skupina Konkretno

